

Aqua-Home 4-6-8

IT
EN
FR
ES

INDICAZIONI GENERALI GENERAL INFORMATION INDICATIONS GÉNÉRALES INDICACIONES GENERALES



DO NOT PUT UNDER WATER

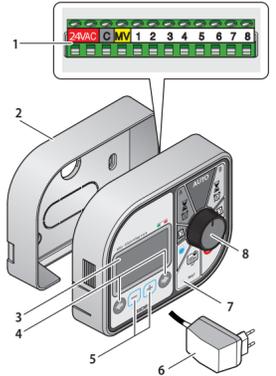


DO NOT INSTALL IN THE VALVE BOX



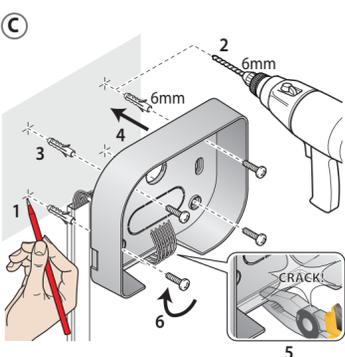
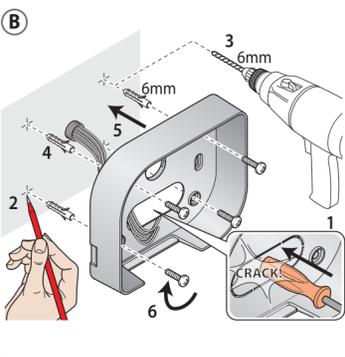
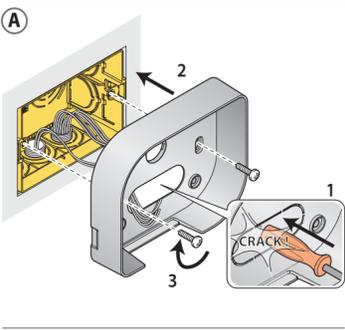
TO BE INSTALLED INDOORS

DESCRIZIONE - DESCRIPTION DESCRIPTION - DESCRIPCIÓN

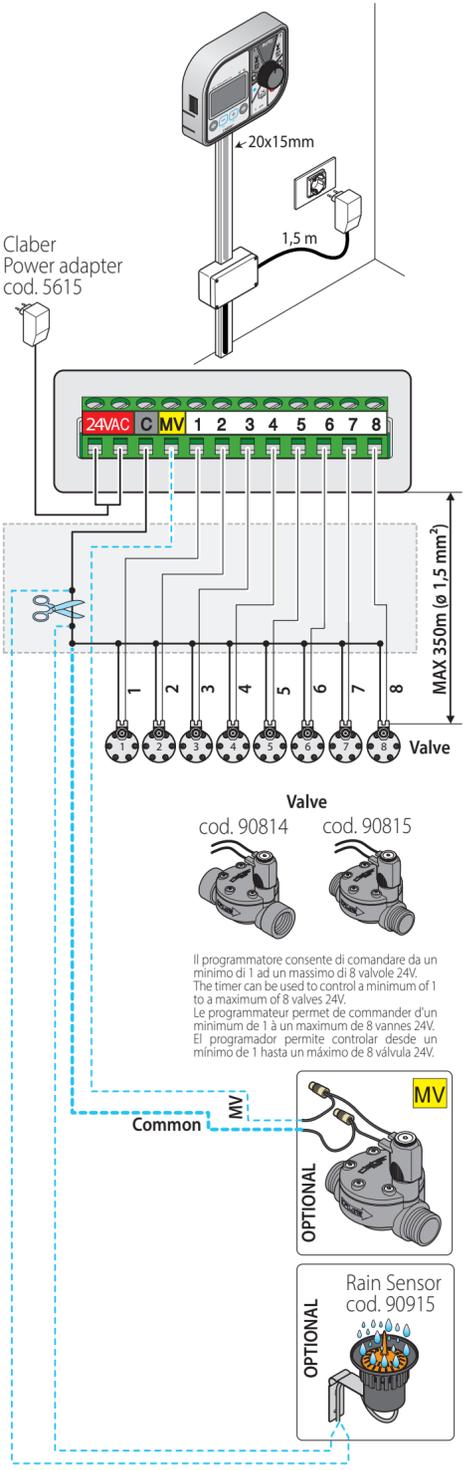


- 1 Morsetteria di connessione
Connection terminal board
Bornier de connexion
Regleta de bornes
- 2 Fondo a fissaggio posteriore
Back casing
Fond de fixation arrière
Trasera de fijación
- 3 Display a cristalli liquidi
Liquid Crystal Display
Afficheur à cristaux liquides
Pantalla de cristal líquido
- 4 Tasti scorrimento schermate
Screen scroll buttons
Touches de défilement des pages-écran
Teclas de desplazamiento de pantalla
- 5 Tasti modifica impostazioni
Change settings buttons
Touches de modification des programmations
Teclas de modificación de ajustes
- 6 Trasformatore
Transformer
Transformateur
Transformador
- 7 Foro per reset
Reset hole
Trou pour reset
Agujero para reset
- 8 Manopola selezione impostazioni
Settings selection dial
Bouton de sélection des programmations
Mando de selección de ajustes

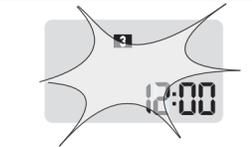
MODALITÀ DI FISSAGGIO - FIXING METHOD MODALITÉ DE FIXATION - PROCEDIMIENTO DE FIJACIÓN



INSTALLAZIONE - INSTALLATION INSTALLATION - INSTALACIÓN



INTERRUZIONE DI RETE - POWER FAILURE - COUPURE DE COURANT CORTE DE CORRIENTE



IT Durante una interruzione di rete eventuali irrigazioni in programma non verranno effettuate.
Dopo il ripristino di una interruzione di rete l'irrigazione riprenderà secondo le durate e gli orari previsti, qualora il ripristino della rete avvenga entro 48 ore, in caso contrario sarà necessario reimpostare solo l'ora e la data. Lampeggio di tutto il display: indica che la tensione di rete è assente o è venuta a mancare (anche se al momento è presente). Il lampeggio del display si interrompe alla pressione di un tasto qualsiasi. Controllare che ora e data siano corrette.

EN During a power failure, any programmed watering will not be carried out. After power has been restored, irrigation resumes according to the times and durations set, as long as power is restored within 48 hours. If this is not the case, only the time and date need to be reset. Entire display flashing: indicates that the mains voltage is not present or has failed (even if present at the moment). The flashing of the display stops when any button is pressed. Check that date and time are correct.

FR En cas de coupure de courant, les éventuels arrosages programmés ne seront pas effectués. Après le rétablissement d'une coupure de courant, l'arrosage reprendra selon les durées et les horaires prévus si le rétablissement du courant a lieu dans les 48 heures qui suivent; dans le cas contraire, il sera nécessaire de reprogrammer seulement l'heure et la date. Clignotement de tout l'afficheur: il indique que la tension de réseau est absente ou a été coupée (même si sur le moment celle-ci est présente). Le clignotement de l'afficheur s'interrompt en appuyant sur une touche quelconque. Contrôlez que l'heure et la date soient correctes.

ES Durante un corte de corriente no se realizará los riegos que estén programados. Al restablecerse la corriente tras un apagón, el riego se reanuda con las duraciones y horarios previstos si el corte de luz ha durado menos de 48 horas; de lo contrario habrá que reajustar solo la hora y la fecha. Parpadeo de toda la pantalla indica que no hay tensión de red o que se ha interrumpido (aunque esté conectada actualmente). La pantalla deja de parpadear cuando se pulsa cualquier tecla. Compruebe que la hora y la fecha sean correctas.

RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMANDATIONS - RECOMENDACIONES

IT L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
L'impianto elettrico deve essere eseguito da personale qualificato, in conformità alle disposizioni di legge e norme in vigore. Durante le operazioni di installazione o manutenzione dell'apparecchio, interrompere l'alimentazione elettrica staccando il trasformatore esterno dalla presa di corrente.
Il Costruttore non si ritiene responsabile qualora non venga rispettato quanto sopra descritto.
Le elettrovalvole sono alimentate a 24 VAC con classifica di bassa tensione SELV. Anche per collegamenti elettrici delle elettrovalvole, bisogna realizzare un impianto fisso conforme alle norme e leggi vigenti.
Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si mette il programmatore in esercizio per la prima volta.

EN The appliance can be used by children aged 8 years and above, by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or by people lacking the experience or knowledge needed, provided that they are supervised or have received instructions relative to the safe use of the appliance and that they understand the inherent dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance to be implemented by the user must not be carried out by children without supervision. The electrical system must be set up by qualified personnel in compliance with current legal regulations and standards. When performing device installation or maintenance operations, cut-off the electrical power supply by disconnecting the external transformer from the power socket.
The Manufacturer shall not be held responsible if the information provided above is not observed.
The solenoid valves are powered with 24 VAC and are classified as SELV low voltage. A fixed system that complies with current standards and laws must also be created for the electrical solenoid valve connections.
It is good policy - when the water timer is put into operation for the first time - to make certain that the programmes run correctly.

FR L'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou privées d'expérience ou des connaissances nécessaires, à condition que celles-ci soient surveillées ou qu'elles aient reçu les instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers qui lui sont inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien doivent être effectués par l'utilisateur et non par des enfants sans surveillance.
L'installation électrique doit être effectuée par un personnel qualifié conformément aux dispositions de loi et aux normes en vigueur. Lors des opérations d'installation ou d'entretien de l'appareil, interrompre l'alimentation électrique en débranchant le transformateur externe de la prise de courant.
Le Constructeur n'est pas retenu responsable si ce qui est décrit ci-dessus n'est pas respecté.
Les électrovannes sont alimentées à 24 VAC avec classement de basse tension SELV. Pour les branchements électriques des électrovannes, il faut également réaliser une installation fixe conforme aux normes et aux lois en vigueur.
Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmatore lors de sa première mise en service.

ES El aparato podrá ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales se hallen disminuidas o que carezcan de la experiencia o los conocimientos necesarios, siempre que estén bajo supervisión o se les haya instruido sobre el uso seguro del aparato y sobre los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. Las tareas de limpieza y mantenimiento corresponden al usuario y no deberán ser realizadas por niños sin supervisión.
La instalación eléctrica debe ser realizada por personal cualificado, con arreglo a las disposiciones legales y normas vigentes. Durante las operaciones de instalación o mantenimiento del aparato, corte la alimentación eléctrica desconectando el transformador externo de la toma de corriente.
El fabricante declina toda responsabilidad si se incumplen las instrucciones anteriores. Las electroválvulas están alimentadas a 24 VAC con clasificación de baja tensión SELV. Para las conexiones eléctricas de las electroválvulas también hay que realizar una instalación fija conforme a las normas y leyes vigentes.
Por seguridad, cuando ponga en marcha el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente.

?

IT Si possono sovrapporre gli orari dei programmi A e B? In fase di programmazione il programmatore accetta la sovrapposizione degli orari dei programmi A e B, ma li farà slittare in fase di esecuzione in modo che partano in successione. Si possono sovrapporre gli orari di partenza in uno stesso programma A o B? In fase di programmazione il programmatore accetta la sovrapposizione degli orari di partenza, ma in fase di esecuzione effettuerà solo le partenze con orari non sovrapposti.
Si può escludere uno dei programmi? Si può escludere il programma A o B, mettendo il budget relativo a 0.
Cosa indica il simbolo del fulmine? Se appare il simbolo del fulmine sul display indica un possibile corto circuito o un problema nei collegamenti elettrici.
Cosa indica il cursore posto sopra a una delle 8 valvole? Indica l'irrigazione in corso su quella linea.
Come funziona il Rain Sensor? L'irrigazione non partirà se il contenitore è pieno (pluviometria di almeno 5 mm). L'irrigazione in corso viene interrotta entro 1 minuto dal riempimento del contenitore.

EN Can the times for programmes A and B overlap? During programming, the timer allows the times of programmes A and B to overlap, but during execution will stagger them so that they start one after the other.
Can the start times in the same programme A or B overlap? During programming, the timer allows the start times to overlap, but during execution it will only run the times that do not overlap.
Can one of the programmes be excluded? Programme A or B can be excluded by setting the relative budget to 0.
What does the lightning bolt symbol mean? If the lightning bolt symbol appears on the display, it means that there might have been a short circuit or a problem with the electrical connections.
What does the cursor above one of the 8 valves mean? It means that watering is in progress on that line.
How does the Rain Sensor work? Irrigation will not start if the container is full (at least 5 mm of rainfall). The irrigation cycle in progress will stop within 1 minute of the container being filled.

FR Est-il possible de superposer les horaires des programmes A et B ? En phase de programmation, le programmatore accepte la superposition des horaires des programmes A et B, mais il les reportera en phase d'exécution de manière à ce qu'ils partent en succession.
Est-il possible de superposer les horaires de départ dans un même programme A ou B ? En phase de programmation, le programmatore accepte la superposition des horaires de départ, mais en phase d'exécution il effectuera que les départs avec des horaires non superposés.
Est-il possible d'exclure un des programmes ? Il est possible d'exclure le programme A ou B, en mettant le budget relatif à 0.
Qu'indique le symbole de la foudre ? Si le symbole de la foudre apparaît sur l'afficheur, cela indique un possible court-circuit ou un problème sur les branchements électriques.
Qu'indique le curseur situé au-dessus d'une des 8 vannes ? Il indique l'arrosage en cours sur cette ligne.
Comment fonctionne le Rain Sensor ? L'arrosage ne partira pas si le réservoir est plein (pluviométrie d'au moins 5 mm). L'arrosage en cours n'est pas interrompu. L'arrosage en cours est interrompu dans 1 minute qui suivent le remplissage du réservoir.

ES ¿Se pueden solapar los horarios de los programas A y B? Durante la programación, el programador admite el solapamiento de los horarios de los programas A y B, pero en la fase de activación los separará de manera que se inicien en sucesión.
¿Se pueden solapar las horas de inicio en un mismo programa A o B? Durante la programación, el programador admite el solapamiento de las horas de inicio, pero en la fase de activación, realizará solo los inicios cuyas horas no se solapan con otras.
¿Se puede deshabilitar uno de los programas? Se puede deshabilitar el programa A o B, poniendo a 0 el budget correspondiente.
¿Qué significa el símbolo del rayo? Si aparece el símbolo del rayo en la pantalla, indica un posible cortocircuito o un problema en las conexiones eléctricas.
¿Qué indica el cursor que aparece encima de una de las 8 válvulas? Indica que se está efectuando un riego en esa línea.
¿Cómo funciona el Rain Sensor? El riego no comenzará si el recipiente está lleno (pluviometría de al menos 5 mm). El riego en curso no se interrumpe. El riego en curso se interrumpe antes de 1 minuto desde el llenado del recipiente.

8022



Represented in UK by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:



COD. 14015102024

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS

Trasformatore Transformer Transformateur Transformador	INPUT: 230V ~ 50Hz OUTPUT: 24Vac 625mA 15VA
Tensione di entrata/uscita programmatore Timer input/output voltage Tension d'entrée/sortie programmatore Tensión de entrada/salida programador	24VAC 50/60Hz
Mantenimento impostazioni orologio in assenza di alimentazione di rete Clock settings kept when no power supply Maintien des configurations de l'horloge en cas de coupure de courant Mantenimiento de los ajustes del reloj en ausencia de alimentación de red	2 days (no battery required)
Temperatura di esercizio Operating temperature Température de fonctionnement Temperatura de trabajo	3 - 50°C
Materiale di costruzione: Construction material: Matériau de fabrication: Material de fabricación:	resina termoplastica thermoplastik resin résine thermoplastique resina termoplástica

RAEE SMALTIMENTO - DISPOSAL ÉLIMINATION - ELIMINACIÓN

IT Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato il prodotto.

FR Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

EN The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way, this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - CONDICIONES DE GARANTÍA

IT L'apparecchio è garantito per 3 anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione.
Entro il periodo di 3 anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose.
La garanzia decade in caso di:
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- errori di installazione del prodotto;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;
Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri.
La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

FR L'appareil est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication.
Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de 3 ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de:
- absence d'un seul des preuves d'achat;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé.
Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils utilisés avec les siens.
La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

EN This device is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects.
Within 3 years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective.
The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use or maintenance different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product.

CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - CONDICIONES DE GARANTÍA

IT L'apparecchio è garantito per 3 anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione.
Entro il periodo di 3 anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose.
La garanzia decade in caso di:
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- errori di installazione del prodotto;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;
Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri.
La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

FR L'appareil est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication.
Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de 3 ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de:
- absence d'un seul des preuves d'achat;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé.
Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils utilisés avec les siens.
La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

EN This device is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects.
Within 3 years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective.
The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use or maintenance different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product.

CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - CONDICIONES DE GARANTÍA

IT L'apparecchio è garantito per 3 anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione.
Entro il periodo di 3 anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose.
La garanzia decade in caso di:
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- errori di installazione del prodotto;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;
Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri.
La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

FR L'appareil est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication.
Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de 3 ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de:
- absence d'un seul des preuves d'achat;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé.
Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils utilisés avec les siens.
La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

EN This device is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects.
Within 3 years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective.
The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use or maintenance different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product.

CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - CONDICIONES DE GARANTÍA

IT L'apparecchio è garantito per 3 anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione.
Entro il periodo di 3 anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose.
La garanzia decade in caso di:
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- errori di installazione del prodotto;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;
Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri.
La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

FR L'appareil est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication.
Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de 3 ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de:
- absence d'un seul des preuves d'achat;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé.
Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils utilisés avec les siens.
La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

EN This device is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects.
Within 3 years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective.
The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use or maintenance different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product.

Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity
Déclaration de conformité - Declaración de conformidad

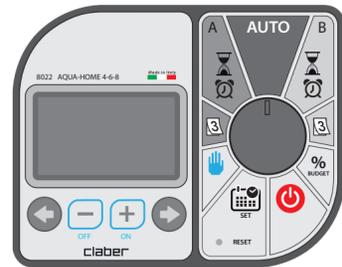
Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

I prodotti
The products
Les produits
Los productos

**8022 - Aqua-Home 4-6-8
5615 - Power Adapter**

sono conformi alle normative europee e britanniche applicabili, come da Dichiarazioni di Conformità consultabili al link:
comply with the applicable European and British standards, as per the Declarations of Conformity accessible via the following link:
sont conformes aux normes européennes et britanniques applicables, selon les Déclarations de Conformité consultables au lien:
son conformes a las normas europeas y británicas aplicables, con arreglo a las declaraciones de conformidad consultables en el enlace:

www.claber.com/conformity/



Tasti scorrimento schermo / Screen scroll buttons / Touche de défilement des pages-écran / Teclas de desplazamiento de pantalla

Tasti modifica impostazione / Change settings buttons / Touche de modification des programmations / Teclas de modificación de ajustes

Impostazioni iniziali / Initial settings / Réglages initiaux / Ajustes iniciales

Irrigazione semiautomatica o manuale / Semi-automatic or manual irrigation / Arrosage semi-automatique ou manuel / Riego semiautomático o manual

Run Time Prog. A / Start Time Prog. A / Quando irrigare Prog. A / When to water Prog. A / Quand arroser Prog. A / Cuando regar Prog. A

AUTO / Irrigazione automatica programmata / Automatic watering programmed / Arrosage automatique programmé / Riego automático programado

Run Time Prog. B / Start Time Prog. B / Quando irrigare Prog. B / When to water Prog. B / Quand arroser Prog. B / Cuando regar Prog. B

% BUDGET / Impostazione budget / Budget setting / Programmation du budget / Ajuste budget

Programmatore in STOP: nessuna irrigazione / Timer STOPPED: No irrigation / Programmeur en STOP: aucun arrosage / Programador en STOP: no se riega

Reset programmatore in caso di blocco / Timer reset when locked / Reset programmeur en cas de blocage / Reset del programador en caso de bloqueo

1 CONFIGURAZIONE INIZIALE / INITIAL CONFIGURATION / CONFIGURATION INITIALE / CONFIGURACIÓN INICIAL

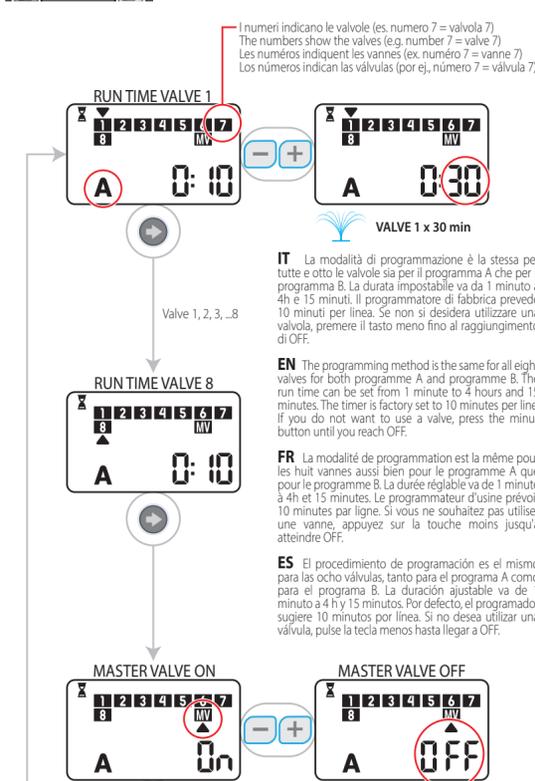
CALENDARIO / CALENDAR / CALENDRIER / CALENDARIO



2 PROGRAMMAZIONE - PROGRAMMING / PROGRAMMATION - PROGRAMACIÓN

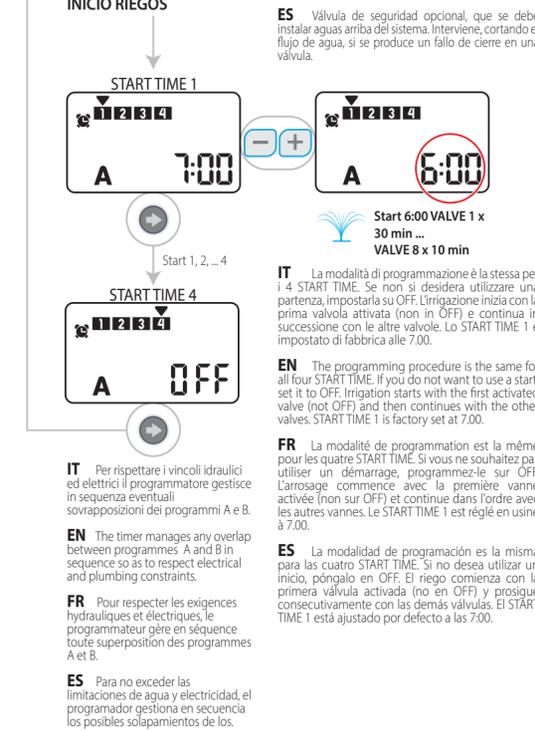
IT Esempio indicativo di come impostare il programma A/B, durata irrigazione (RUN TIME) e orario di partenza (START TIME) delle valvole. Example of how to set programme A/B, irrigation RUN TIME and START TIME of valves. Exemple indicatif de comment programmer le programme A/B, durée de l'arrosage (RUN TIME) et horaire de départ (START TIME) des vannes. ES Ejemplo orientativo de cómo configurar el programa A/B, la duración del riego (RUN TIME) y la hora de inicio (START TIME) de las válvulas.

DURATA IRRIGAZIONI / WATERING DURATION / DURÉE DES ARROSAGES / DURACIÓN RIEGOS



MASTER VALVE / IT Valvola di sicurezza opzionale da collocare a monte dell'impianto. Interviene, bloccando il flusso d'acqua, in caso di mancata chiusura di una valvola. EN Optional safety valve to be placed in the circuit before the system. It intervenes, blocking the flow of water, if a valve is not closed. FR Vanne de sécurité en option à installer en amont de l'installation. Elle intervient en bloquant le flux d'eau, en cas d'absence de fermeture d'une vanne. ES Válvula de seguridad opcional, que se debe instalar aguas arriba del sistema. Interviene, cortando el flujo de agua, si se produce un fallo de cierre en una válvula.

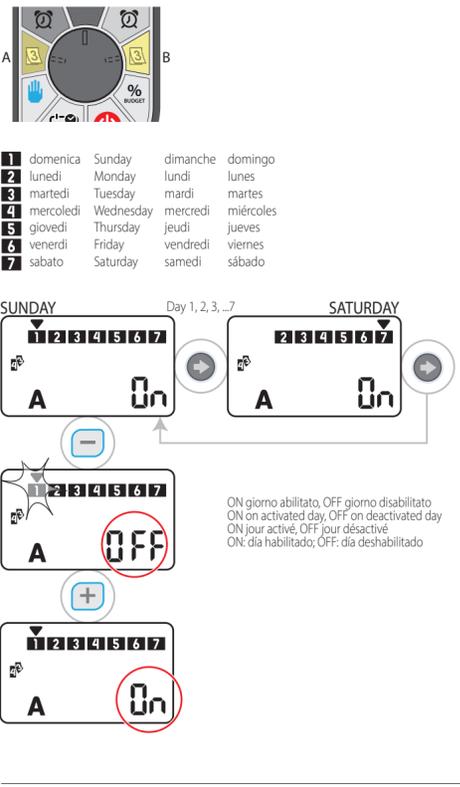
PARTENZA IRRIGAZIONI / WATERING START / DÉMARRAGE DES ARROSAGES / INICIO RIEGOS



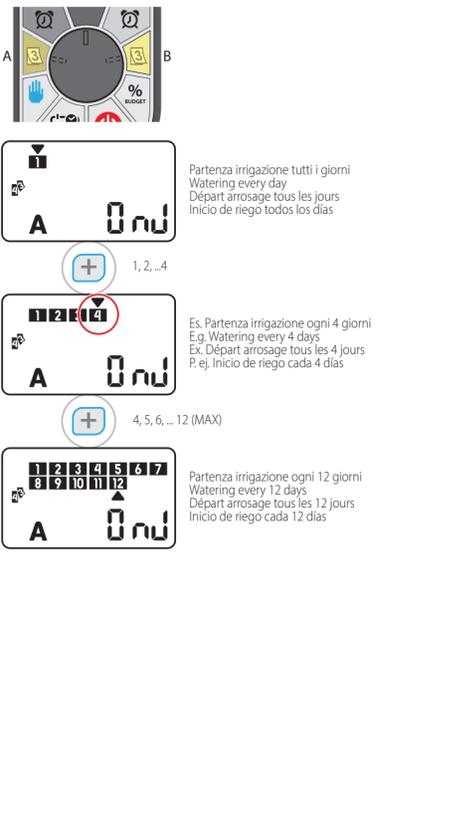
3 IN CHE GIORNI IRRIGARE - DAYS OF WATERING / JOURS D'ARROSAGE - QUÉ DIAS REGAR

IT Nella programmazione settimanale e ciclica (sia di A che di B) è possibile scegliere i giorni in cui irrigare. Esempio indicativo del programma A. EN In weekly and cyclical programming (both A and B), you can choose the days on which to water. An example for programme A. FR Dans la programmation hebdomadaire et cyclique (aussi bien de A que de B), il est possible de choisir les jours où arroser. Exemple indicatif du programme A. ES En la programación semanal y cíclica (tanto de A como de B), se pueden seleccionar los días en los que regar. Ejemplo orientativo del programa A.

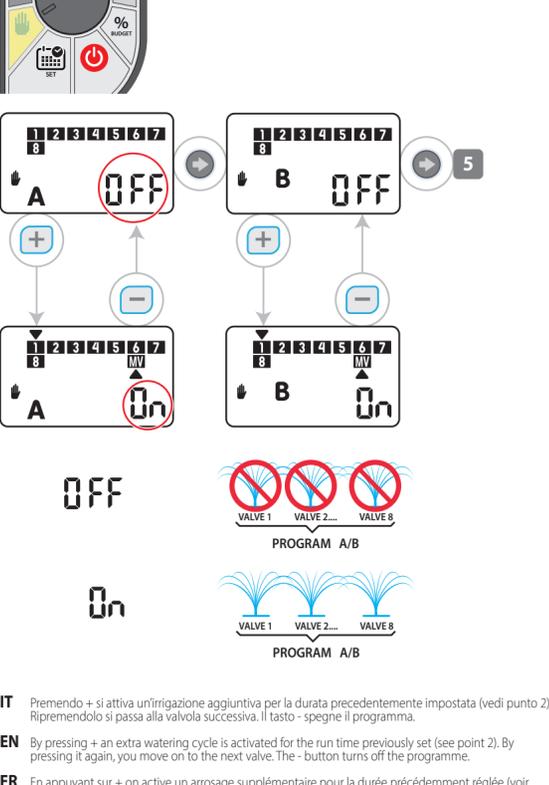
PROGRAMMAZIONE SETTIMANALE - WEEKLY PROGRAMMING / PROGRAMMATION HEBDOMADAIRE - PROGRAMACIÓN SEMANAL



PROGRAMMAZIONE CICLICA - CYCLIC PROGRAMMING / PROGRAMMATION CYCLIQUE - PROGRAMACIÓN CÍCLICA

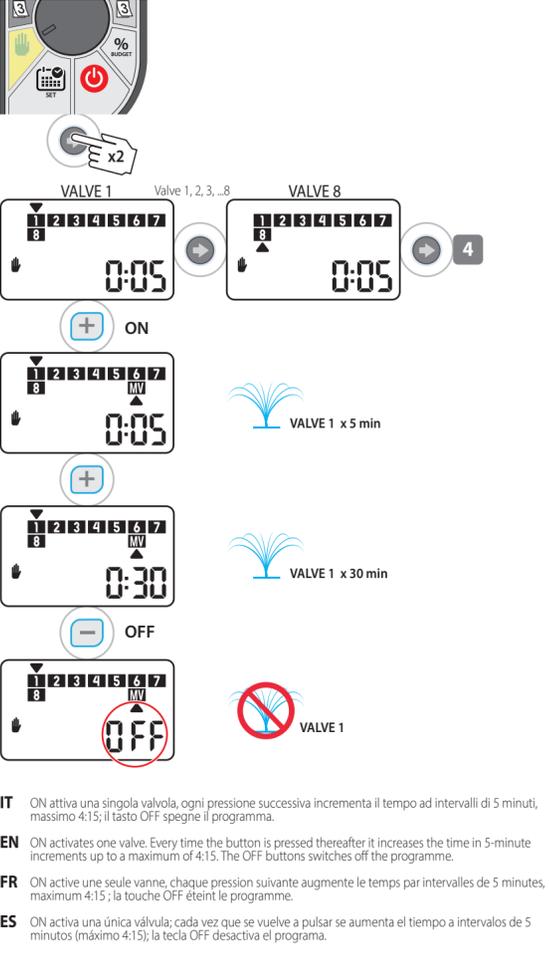


4 SEMIAUTOMATIC



IT Premendo + si attiva un'irrigazione aggiuntiva per la durata precedentemente impostata (vedi punto 2). Riprendendolo si passa alla valvola successiva. Il tasto - spegne il programma. EN By pressing + an extra watering cycle is activated for the run time previously set (see point 2). By pressing it again, you move on to the next valve. The - button turns off the programme. FR En appuyant sur + on active un arrosage supplémentaire pour la durée précédemment réglée (voir point 2). En appuyant de nouveau, on passe à la vanne suivante. La touche - éteint le programme. ES Pulsando + se activa un riego adicional con la duración ajustada previamente (consulte el punto 2). Volviendo a pulsarla se pasa a la válvula siguiente. La tecla - desactiva el programa.

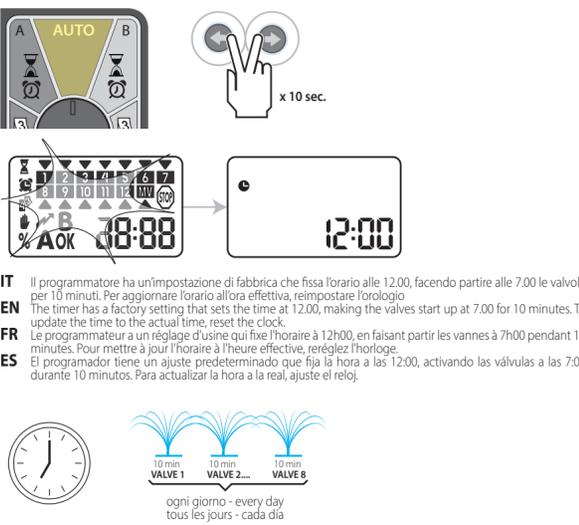
5 MANUAL



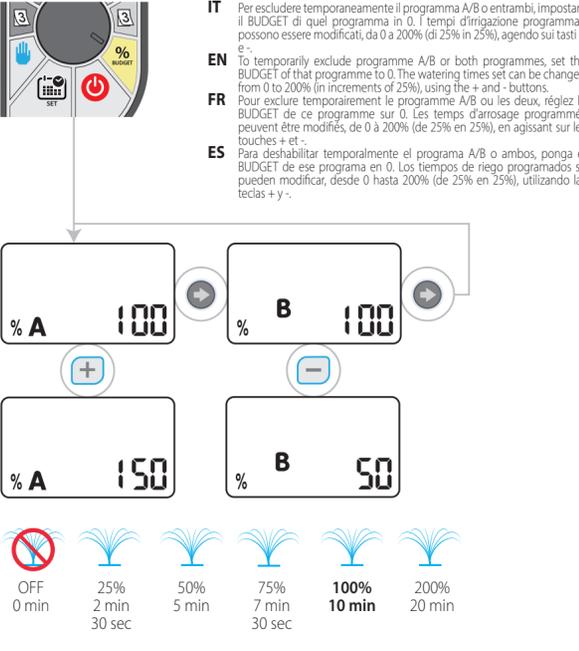
6 RESET PARZIALE - PARTIAL RESET / RESET PARTIEL - RESET PARCIAL

IT Eseguire il reset nel caso in cui la centralina non risponda ai comandi. Per eseguire il reset inserire l'estremità di un oggetto appuntito nel forellino. Ora, data e programmazioni non verranno cancellate. EN Reset the device if the timer does not respond to commands. To carry out the reset insert the end of a sharp object into the hole. The date, time and programmes will not be deleted. FR Effectuer le reset si le programmeur ne répond pas aux commandes. Pour effectuer le reset insérer l'extrémité d'un objet pointu dans le petit trou. L'heure, la date et les programmes ne seront pas effacés. ES Para efectuar el reset, introduzca el extremo de un objeto puntiagudo en el agujero. El reset deberá realizarse si los mandos del programador no responden; no se borrarán la hora, la fecha ni los programas.

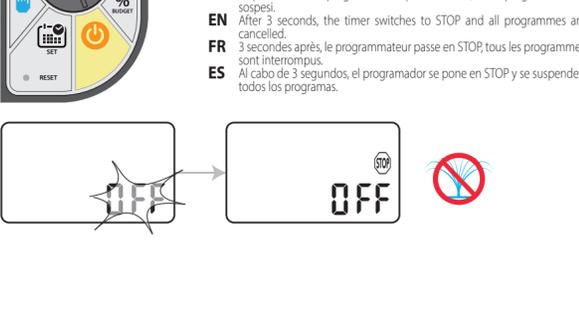
7 RESET CON RITORNO AL PROGRAMMA DI FABBRICA - RESTORE TO FACTORY SETTINGS - RESET AVEC RETOUR AU PROGRAMME D'USINE - RESET CON RESTABLECIMIENTO DEL PROGRAMA PREDETERMINADO



8 BUDGET



9 STOP



Aqua-Home 4-6-8



8022



Represented in UK by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham,
Lancaster, LA2 0DT, UK.

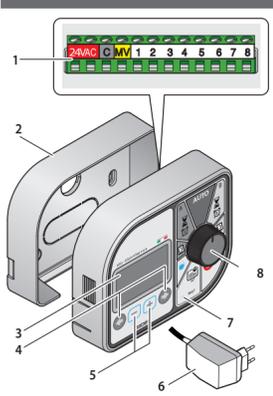


CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

ALLGEMEINE HINWEISE INDICAÇÕES GERAIS ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΛΓΕΜΕΝΕ ΑΝΝΩΖΙΝΓΕΣ

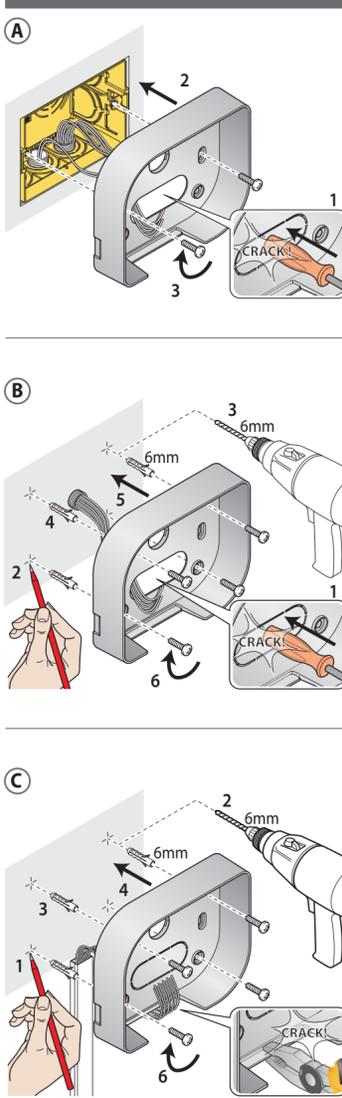


BESCHREIBUNG - DESCRIÇÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING

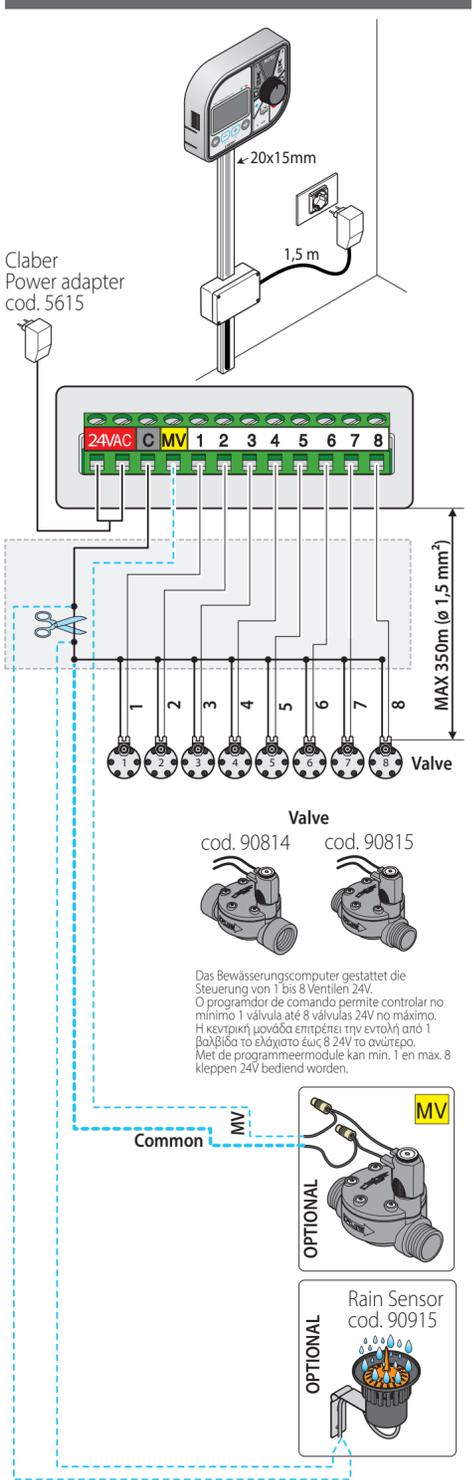


- 1 Anschlussklemmenblock
Bloco de terminais de ligação
Πλακέτα ακροδεκτών σύνδεσης
Aansluitingsklem
- 2 Rückseite zur Befestigung
Fundo de fixação traseiro
Βάση οπίσθια στερέωσης
Achterkant bevestiging achteraan
- 3 Flüssigkristalldisplay
Mostrador de cristais líquidos
Οθόνι υγρών κρυστάλλων
LCD-display
- 4 Tasten zum Durchblättern der Bildschirme
Botões para consultar as páginas
Κουμπιά κύλισης οθόνων
Toetsen om schermen te doorbladeren
- 5 Tasten zum Ändern der Einstellungen
Botões para alterar as definições
Κουμπιά τροποποίησης ρυθμίσεων
Toetsen om een instelling te wijzigen
- 6 Transformator
Transformador
Μετασχηματιστής
Transformator
- 7 Reset-Loch
Furo para reset
Οπή για επαναφορά
Resetopening
- 8 Drehknopf zur Auswahl der Einstellungen
Botão de seleção das definições
Διακόπτης επιλογής ρυθμίσεων
Selectieknop instellingen

BEFESTIGUNG - MODO DE FIXAÇÃO ΤΡΟΠΟΣ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ - BEVESTIGINGSMODUS



INSTALLATION - INSTALAÇÃO ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE



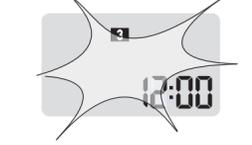
GARANTIEBEDIJNGUNEN - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN

DE Claber gewährt für dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgetestete und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist. Innerhalb von 3 Jahren ab der Auslieferung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen. In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch: - bei Fehlen einer der Kaufbelege; - wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden; - bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal; - bei einer fehlerhaften Installation des Produktes; - bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch die Verbindung mit Chemikalien. Claber haftet nicht für fremdprodukten, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden. Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwegs. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

EL Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλάγεται. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής. Εντός περιόδου 3 ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα φρονίσει χωρίς χρέωση την επισκευή ή την αντικατάσταση μερών του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά. Η εγγύηση ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις: - απουσία ενός από τα φορολογικά δικαιολογητικά, - χρήση ή συντήρηση διαφορετικές από αυτές που προδεδιορίζονται, - επεμβάσεις/αλλάξεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, - λάθη κατά την εγκατάσταση του προϊόντος, - βλάβες που προκαλούνται από ατμοσφαιρικούς παράγοντες ή από επαφή με χημικούς παράγοντες. Η Claber δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για προϊόντα που δεν κατασκευάζονται από την ίδια, ακόμη και αν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τα δικά της. Για τη μεταφορά του εμπορεύματος, μόνος υπεύθυνος είναι ο ιδιοκτήτης. Η υποστήριξη δίδεται από τα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης Claber.

PT O aparelho é garantido por 3 anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitido no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico. Dentro do período de 3 anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos. A garantia é anulada no caso de: - falta de um dos comprovativos fiscais; - uso ou manutenção diferentes dos especificados;

STROMAUSFALL FALTA DE CORRENTE ELÉTRICA ΔΙΑΚΟΠΗ ΔΙΚΤΥΟΥ STROOMONDERBREKING



DE Im Fall eines Stromausfalls werden eventuell programmierte Bewässerungen nicht durchgeführt. Nach einem Stromausfall wird die Bewässerung mit der programmierten Dauer und zu dem programmierten Zeitpunkt automatisch wieder aufgenommen, sofern die Stromversorgung innerhalb von 48 Stunden zurückkehrt; andernfalls müssen nur die Uhrzeit und das Datum neu eingestellt werden. Das gesamte Display blinkt. Zeigt an, dass keine Netzspannung vorhanden oder ausgefallen ist (auch wenn sie momentan vorhanden ist). Durch Drücken einer beliebigen Taste wird das Blinken des Displays abgestellt. Kontrollieren Sie, dass die Uhrzeit und das Datum korrekt eingestellt sind.

PT Durante uma falta de corrente elétrica eventualmente regas em programa não são realizadas. Quando a corrente elétrica voltar a rega recomeça de acordo com as durações e os horários definidos, se a corrente elétrica voltar no prazo de 48 horas, caso contrário é necessário redefinir a hora e a data. A intermitência de todo o mostrador indica que a tensão de rede está ausente ou faltou (mesmo se atualmente estiver presente). O mostrador deixa de piscar se premir qualquer um dos botões. Verifique se a hora e a data estão corretas.

EL Κατά τη διάρκεια διακοπής του δικτύου ενδεχόμενα ποτισήματα που έχουν προγραμματιστεί δεν θα πραγματοποιηθούν. Μετά την επαναφορά μιας διακοπής του δικτύου το πότισμα θα αναλάβει ανάλογα με τις διάρκειες και τα ωράρια που προβλέπονται, εφόσον η επαναφορά του δικτύου πραγματοποιηθεί εντός 48 ωρών, σε αντίθετη περίπτωση θα είναι απαραίτητο να ρυθμίσετε εκ νέου μόνο την ώρα και την ημερομηνία. Αναλαμπά ολος της οθόνης δείχνει ότι η τάση δικτύου λείπει ή έχει διακοπεί (αν και προς το παρόν υπάρχει). Η αναλαμπή της οθόνης διακόπεται με το πάτημα ενός οποιαδήποτε κουμπιού. Ελέγξτε ότι η ώρα και η ημερομηνία είναι σωστές.

NL Tijdens een stroomonderbreking worden irrigaties die eventueel geprogrammeerd zijn niet uitgevoerd. Na een stroomonderbreking van minder dan 48 uur wordt de irrigatie hervormen volgens de voorzienre duur en tijdstippen; dient u alleen het uur en de datum opnieuw in te stellen. Als het volledige display knippert, geeft dit aan dat er geen stroom is of dat er een stroomonderbreking is geweest (ook al is er op dat moment stroom). Het knipperen houdt op wanneer er om het even welke toets ingedrukt wordt. Controleer of het uur en de datum correct zijn.

EMPFEHLUNGEN - CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN

DE Kinder unter 8 Jahren, Personen mit körperlichen, sensorischen oder geistigen eingeschränkten Fähigkeiten bzw. mit fehlender Erfahrung oder fehlendem Wissen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht bedienen oder nachdem sie die nötigen Hinweise und Erklärungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten und die damit zusammenhängenden Gefahren erkannt und verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten, die vom Nutzer durchzuführen sind, dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern vorgenommen werden. Die elektrische Anlage muss von Fachpersonal entsprechend den geltenden Vorschriften und Bestimmungen bereitgestellt werden. Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor Sie Installations- oder Wartungstätigkeiten am Gerät durchführen. Ziehen Sie dazu den externen Transformator aus der Steckdose. Der Hersteller übernimmt bei Nichtbeachtung der obigen Punkte keinerlei Haftung. Die Magnetventile werden mit 24 VAC mit Schutzklasse im SELV-Bereich (Schutzkleinspannung) versorgt. Für die elektrischen Anschlüsse der Magnetventile muss ebenfalls eine stationäre Anlage entsprechend den geltenden Vorschriften und Bestimmungen bereitgestellt werden. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Programmiergeräts, ob dieses korrekt funktioniert.

PT O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade não inferior a 8 anos e por pessoas com deficiência física, sensorial ou mental, ou sem experiência ou o conhecimento necessário, desde que sob vigilância ou após as mesmas terem recebido as instruções sobre a utilização em segurança do aparelho e terem compreendido os perigos inerentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção destinada a ser realizada pelo usuário não pode ser realizada por crianças, sem vigilância. A instalação elétrica deve ser feita por pessoal qualificado, em conformidade com as disposições legais e as normas em vigor. Durante as operações de instalação ou manutenção do aparelho, corte a alimentação elétrica desligando o transformador externo da tomada de corrente. O fabricante não se responsabiliza caso não sejam respeitadas as instruções acima. As eletrovalvulas são alimentadas a 24 VAC com classificação de baixa tensão SELV. Também para as ligações elétricas das eletrovalvulas, é preciso realizar um circuito fixo conforme as normas e leis em vigor. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez.

EL Ο εξοπλισμός αυτός μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας κάτω των 8 ετών και άτομα με μειωμένη σωματική, αισθητηριακή ή διανοητική ικανότητα ή έλλειψη εμπειρίας ή τις απαραίτητες γνώσεις, που παρέχονται υπό επίτηρηση ή αφού λάβουν οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και την κατανόηση των κινδύνων που συνδέονται με αυτό. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με το συσκευή. Καθαρισμός και συντήρηση που προορίζεται να εκτελεστεί από το χρήστη, δεν θα πρέπει να εκτελούνται ποτέ από παιδιά χωρίς επίβλεψη. Η ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να εκτελεστεί από διαπιστευμένο προσωπικό, σύμφωνα με τις διατάξεις του νόμου και τους κανονισμούς που είναι σε ισχύ. Κατά τη διάρκεια των εργασιών εγκατάστασης ή συντήρησης της συσκευής, διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία βγάζοντας τον εξωτερικό μετασχηματιστή από την πρίζα του ρευμάτος. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε περίπτωση που δεν τηρηθούν όσα περιγράφονται παραπάνω.

NL De elektrische installatie dient uitgevoerd te worden door gekwalificeerd personeel, volgens de van kracht zijnde wetten en voorschriften. Tijdens de installatie of het onderhoud van het apparaat dient de stroomtoevoer onderbroken te worden door de externe transformator los te koppelen van de voedingsstekker. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld wanneer de bovenvermelde voorschriften niet worden gevolgd. De magneetkleppen zijn gevoerd met 24 VAC met lage spanning SELV. Ook voor de elektrische aansluitingen van de magneetkleppen dient een vaste installatie gerealiseerd te worden volgens de van kracht zijnde wetten en voorschriften. Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen.

?

DE Können sich die Uhrzeiten der Programme A und B überschneiden? Bei der Programmierung akzeptiert der Bewässerungscomputers die Überschneidung der Uhrzeiten der Programme A und B, bei der Bewässerung werden die Programme jedoch nacheinander ausgeführt. Können sich die Startzeiten innerhalb von ein und demselben Programm A oder B überschneiden? Bei der Programmierung akzeptiert der Bewässerungscomputers die Überschneidung der Startzeiten, aber bei der Bewässerung werden nur Bewässerungsvorgänge ausgeführt, deren Startzeiten sich nicht überschneiden. Kann eines der Programme ausgeschlossen werden? Es kann das Programm A oder B ausgeschlossen werden, indem das mögliche Budget auf 0 gesetzt wird. Wofür steht das Blitzsymbol? Das Blitzsymbol auf dem Display deutet auf einen möglichen Anschluss oder ein Problem mit den elektrischen Anschlüssen hin. Was zeigt der Cursor über einem der 8 Ventile an? Dieser zeigt an, dass die Bewässerung an diesem Kreis gerade im Gang ist. Wie funktioniert der Rain Sensor? Die Bewässerung startet nicht, wenn der Behälter voll ist (Niederschlagshöhe von mindestens 5 mm). Die laufende Bewässerung wird nicht unterbrochen. Die laufende Bewässerung wird innerhalb von 1 Minute ab Vollwerden des Behälters gestart.

PT Podem-se sobrepor os horários dos programas A e B? Na fase de programação o programador aceita a sobreposição dos horários dos programas A e B, mas na fase de execução adia-os de forma que partam em sequência. Podem-se sobrepor os horários de início no mesmo programa A ou B? Na fase de programação o programador aceita a sobreposição dos horários de início, mas na fase de execução realiza apenas os inícios com horários não sobrepostos. Pode-se desativar um dos programas? Pode-se desativar o programa A ou B, colocando o respetivo budget a 0. O que significa o símbolo do raio? Se aparecer o símbolo do raio no ecrã indica um possível curto-circuito ou um problema nas ligações elétricas. O que significa o cursor situado por cima de uma das 8 válvulas? Indica a rega a decorrer nessa linha. Como funciona o Rain Sensor? A rega não inicia se o recipiente chego (altura métrica de pelo menos 5 mm). A rega a decorrer não é interrompida. A rega a decorrer é interrompida após 1 minuto do enchimento do recipiente.

EL Μπορούν να επικαλυφθούν τα ωράρια των προγραμμάτων A και B; κατά την φάση προγραμματισμού ο προγραμματιστής δέχεται την επικάλυψη των ωράριων των προγραμμάτων Α και Β, αλλά θα τα μετακινήσει κατά την φάση εκτέλεσης έτσι ώστε να ξεκινήσουν διαδοχικά. Μπορούν να αποτελεστούν ένα από τα προγράμματα στο ίδιο πρόγραμμα Α ή Β; κατά τη φάση προγραμματισμού ο προγραμματιστής δέχεται την επικάλυψη των ωράριων εκκίνησης, αλλά κατά την φάση εκτέλεσης θα πραγματοποιήσει μόνο τις εκκινήσεις με μη επικαλυμμένα ωράρια. Πώς λειτουργεί το Rain Sensor; Η βροχόμετρα τουλάχιστον 5 mm). Το πότισμα που είναι σε εξέλιξη διακόπεται εντός 1 λεπτού από το πέρας του βόγιου.

NL Kunnen de tijdstippen van de programma's A en B overlappen? Tijdens de programmering aanvaardt de programmeermodule het overlappen van tijdstippen van de programma's A en B, maar doet ze verschuiven tijdens de uitvoering, zodat ze na elkaar uitgevoerd worden. Kunnen de starttijdstippen van eenzelfde programma A of B overlappen? Tijdens de programmering aanvaardt de programmeermodule het overlappen van tijdstippen van de programma's A en B, maar doet ze verschuiven tijdens de uitvoering, zodat ze na elkaar uitgevoerd worden. Kan een van de programma's uitgeschakeld worden? Het is mogelijk om programma A of B uit te schakelen door het desbetreffende budget in te stellen op 0. Wat betekent het bliksemsymbool? Als het bliksemsymbool op het display verschijnt, betekent dit dat er zich een kortsluiting of een probleem met de elektrische aansluitingen heeft voorgedaan. Wat geeft de cursor boven een van de 8 kleppen aan? De cursor geeft aan dat de irrigatie op die lijn bezig is. Hoe werkt de Rain Sensor? De irrigatie start niet als het opvangbakje vol is (ten minste 5 mm regen). De irrigatie die bezig is wordt binnen 1 minuut nadat het opvangbakje gevuld is onderbroken.

TECHNISCHE DATEN - DADOS TÉCNICOS ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN

Transformator Transformador Μετασχηματιστής Transformator	INPUT: 230V ~ 50Hz OUTPUT: 24Vac 625mA 15VA
Ein- und Ausgangsspannung des Bewässerungscomputer Tensão de entrada/saída programdor Τάσης εισόδου / εξόδου του ελεγκτή Toevoerspanning/output programmeermodule	24VAC 50/60Hz
Beibehaltung der eingestellten Uhrzeit bei stromausfall Manter as definições do relógio com falta de alimentação de rede Διατήρηση ρυθμίσεων ρολογιού κατά την απουσία τροφοδοσίαο δικτύου Behoud klokinstellingen bij stroomonderbreking	2 days (no battery required)
Betriebstemperatur Temperatura de funcionamento Θερμοκρασία λειτουργίας Bedrijfstemperatuur	3 - 50°C
Herstellungsmaterial: Material de fabrico: Υλικό κατασκευής Materiaal:	Thermoplastischer Harz resina termoplástica θερμοπλαστική οητική thermoplastisch hars

RAEE ENTSORGUNG - ELIMINAÇÃO ΑΠΟΡΡΙΨΗ - AFDANKEN

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

ΕΛ

Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία οριστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο ούλλογης για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

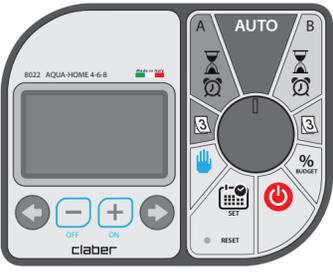
NL

Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbool geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afhandelen van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

CE UK CA
Konformitätserklärung - Declaração de Conformidade
Δήλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming
Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Die Produkte
Os produtos
Τα προϊόντα
De producten
**8022 - Aqua-Home 4-6-8
5615 - Power Adapter**
den geltenden europäischen und britischen Richtlinien entsprechen, wie in den Konformitätserklärungen angegeben, die unter dem folgenden Link zur Verfügung stehen:
estão em conformidade com as normas europeias e britânicas aplicáveis, como consta das Declarações de Conformidade disponíveis no link:
συμμορφώνονται με τους εφαρμοστέους ευρωπαϊκούς και βρετανικούς κανονισμούς, σύμφωνα με τις Δηλώσεις Συμμόρφωσης που είναι διαθέσιμες στο link:
voldoen aan de van toepassing zijnde Europese en Britse richtlijnen, volgens de verklaringen van overeenstemming die beschikbaar zijn op:
www.claber.com/conformity/

LEGENDE - LEGENDA - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ LEGENDE



Tasten zum Durchblättern der Bildschirme
Botões para consultar as páginas
Κουμπιά κλιμακωτής οθόνης
Toetsen om schermen te doorbladeren

Tasten zum Ändern der Einstellungen
Botões para alterar as definições
Κουμπιά τροποποίησης ρυθμίσης
Toetsen om een instelling te wijzigen

Anfängliche Einstellungen
Definições iniciais
Αρχικές ρυθμίσεις
Eerste instellingen

Halbautomatische oder manuelle Bewässerung
Rega semiautomática ou manual
Ημιαυτόματη ή χειροκίνητη πότισμα
Halbautomatische of handmatige irrigatie

Run Time Prog. A
Run Time Prog. A
Run Time Prog. A
Run Time Prog. A
Start Time Prog. A
Start Time Prog. A
Start Time Prog. A
Start Time Prog. A
Bewässerungszeit A
Quando regar Prog. A
Πότε θα ποτιστείτε Prog. A
Wanneer irrigeren Prog. A

AUTO
Automatische programmierte Bewässerung
Rega automática programada
Προγραμματισμένο αυτόματο πότισμα
Geprogrammeerde automatische irrigatie

Run Time Prog. B
Run Time Prog. B
Run Time Prog. B
Run Time Prog. B
Start Time Prog. B
Start Time Prog. B
Start Time Prog. B
Start Time Prog. B
Bewässerungszeit B
Quando regar Prog. B
Πότε θα ποτιστείτε Prog. B
Wanneer irrigeren Prog. B

%
BUDGET
Budget-Einstellung
Definir budget
Ρύθμιση budget
Instelling budget

Bewässerungscomputer auf STOP eingestellt:
keine Bewässerung
Programador em STOP: nenhuma rega
Κεντρική μονάδα σε STOP: κανένα πότισμα
Programmeermodule in STOP: geen irrigatie

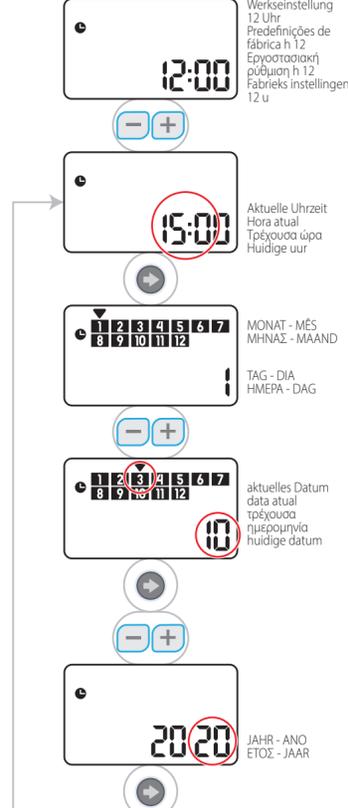
Reset bei Blockierung des Bewässerungscomputers
Reiniciar o programador no caso de bloqueio
Κεντρική μονάδα σε STOP: κανένα πότισμα
Reset programmeermodule in geval van blokkering

GERBAUCH - UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - GEBRUIK

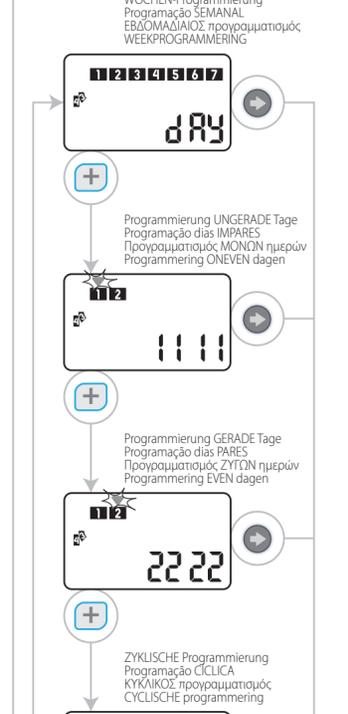
1 GRUNDKONFIGURATION CONFIGURAÇÃO INICIAL ΑΡΧΙΚΗ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ BEGINCONFIGURATIE



ΚΑΛΕΝΔΑΡΙΟ
ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ
KALENDER



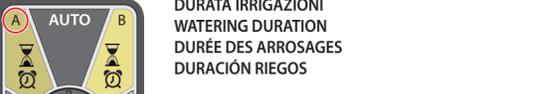
BEWÄSSERUNGSZEIT - QUANDO REGAR ΠΟΤΕ ΘΑ ΠΟΤΙΣΕΤΕ - WANNEER IRRIGEREN



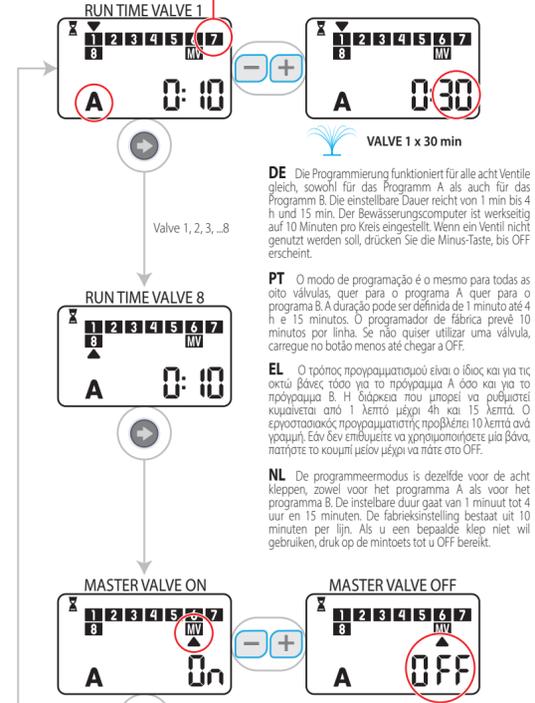
ZYKLISCHE Programmierung
Programação CÍCLICA
ΚΥΚΛΙΚΟΣ προγραμματισμός
CYCLISCHE programming

2 EINSTELLUNG - PROGRAMAÇÃO ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ - PROGRAMMING

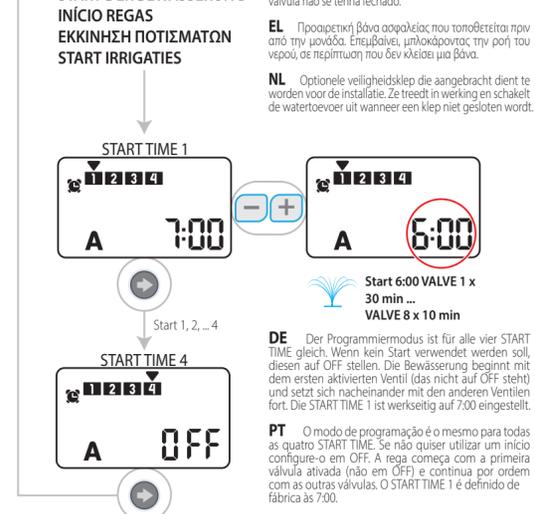
DE Beispiel für die Einstellung eines Programms A/B, der Bewässerungsdauer (RUN TIME) und der Startzeit (START TIME) der Ventile.
Exemplo indicativo de como definir o programa A/B, duração da rega (RUN TIME) e hora de início (START TIME) das válvulas.
Ενδεικτικό παράδειγμα πώς θα ρυθμίσετε το πρόγραμμα A/B, διάρκεια ποτίσματος (RUN TIME) και ωράριο εκκίνησης (START TIME) των βαλβών.
NL Voorbeeld dat toont hoe het programma A/B, de duur van de irrigatie (RUN TIME) en het starttijdstip (START TIME) van de kleppen ingesteld moeten worden.



DURATA IRRIGAZIONE
WATERING DURATION
DURÉE DES ARROSAGES
DURACIÓN RIEGOS



START DER BEWÄSSERUNG ΙΝΙCΙΟ REGAS ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΠΟΤΙΣΜΑΤΩΝ START IRRIGATIES

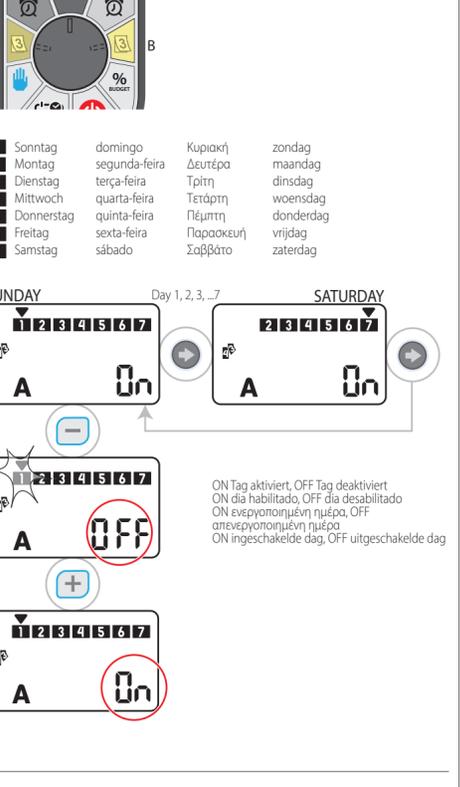


DE Zum Einhalten von Einschränkungen der Wasser- und Stromversorgung verwendet der Bewässerungscomputer eventuelle Überlagerungen der Programme A und B nacheinander.
PT Para cumprir os requisitos hidráulicos e elétricos o programador gere por ordem quaisquer sobreposições dos programas A e B.
EL Για την τήρηση των υδραυλικών και ηλεκτρικών δεσμευτικών προδιαγραφών ο προγραμματιστής διαχρονίζεται σε αλληλοαλλη εναλλασσόμενες αλληλεπικαλύψεις των προγραμμάτων Α και Β.
NL Teneinde de hydraulische en elektrische beperkingen in acht te nemen, bestaat de programmeermodule in sequentie eventuele overlappings van de programma's A en B.

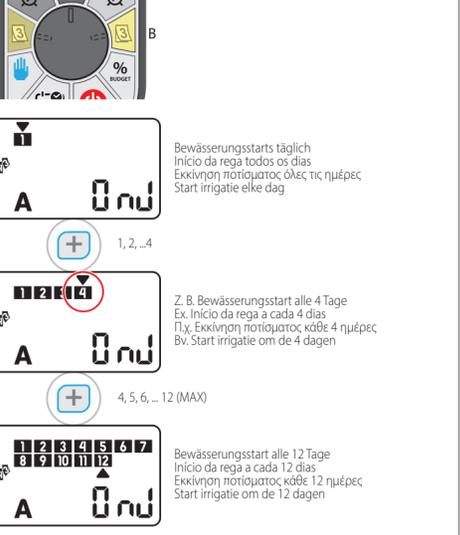
3 TAGE, AN DENEN BEWÄSSERT WIRD - EM QUE DIAS REGAR ΠΟΙΕΣ ΗΜΕΡΕΣ ΘΑ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΠΟΤΙΣΜΑ - OP WELKE DAG MOET ER BESPROEID WORDEN

DE Bei der Wochen- und zyklischen Programmierung (sowohl A als auch B) können die Wochentage gewählt werden, an denen bewässert werden soll. Beispiel für Programm A.
PT Na programação semanal e cíclica (tanto de A como de B) é possível escolher os dias em que regar. Exemplo indicativo do programa A.
EL Στον εβδομαδιαίο και κυκλικό προγραμματισμό (είτε του Α είτε του Β) είναι δυνατόν να επιλέξετε τις ημέρες κατά τις οποίες θα ποτιστεί. Ενδεικτικό παράδειγμα του προγράμματος Α.
NL In de wekelijkse en cyclische programmering (zowel van lijn A als van lijn B) is het mogelijk om de irrigatiedagen te kiezen. Indicatief voorbeeld programma A.

WOCHEPROGRAMMIERUNG - PROGRAMAÇÃO SEMANAL ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ - WEKELIKSE PROGRAMMING

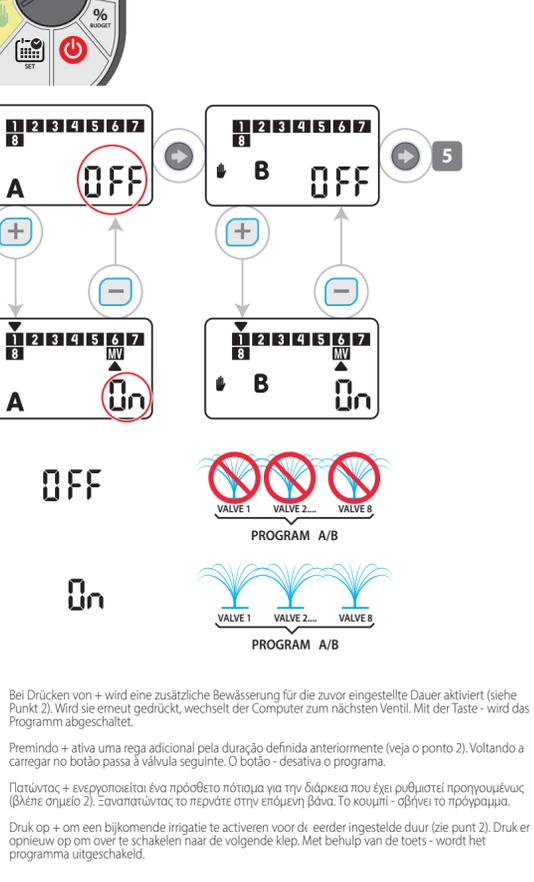


BEWÄSSERUNG NUR AN GERADEN/UNGERADEN TAGEN - REGA SÓ NOS DIAS PARES/IMPARES - ΠΟΤΙΣΜΑ ΜΟΝΟ ΖΥΓΕΣ/ΜΟΝΕΣ ΗΜΕΡΕΣ - IRRIGATIE ALLEEN OP EVEN/ONEVEN DAGEN



DE Der Programmiermodus ist für alle vier START TIME gleich. Wenn kein Start verwendet werden soll, diesen auf OFF stellen. Die Bewässerung beginnt mit dem ersten aktivierten Ventil (das nicht auf OFF steht) und setzt sich nacheinander mit den anderen Ventilen fort. Die START TIME 1 ist werkseitig auf 7:00 eingestellt.
PT O modo de programação é o mesmo para todas as quatro START TIME. Se não quiser utilizar um início configure-o em OFF. A rega começa com a primeira válvula ativada (não em OFF) e continua por ordem com as outras válvulas. O START TIME 1 é definido de fábrica às 7:00.
EL Ο τρόπος προγραμματισμού είναι ίδιος και για τις τέσσερις START TIME. Εάν δεν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε μία εκκίνηση ρυθμίστε την στο OFF. Το πότισμα αρχίζει με την πρώτη βαλβίδα ενεργοποιημένη (όχι στο OFF) και συνεχίζει διαδοχικά με τις άλλες βαλβίδες. Το START TIME 1 έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο στις 7:00.
NL De programmeringsmodaliteit is dezelfde voor de vier START TIME. Als u een inschakeling niet wilt gebruiken, stel ze in op OFF. De irrigatie start met de eerste geactiveerde klep (niet in OFF) en gaat achtereenvolgens verder met de andere kleppen. De START TIME 1 is in de fabriek ingesteld op 7:00.

4 SEMIAUTOMATIC

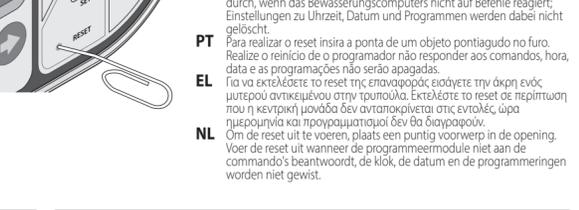


5 MANUAL

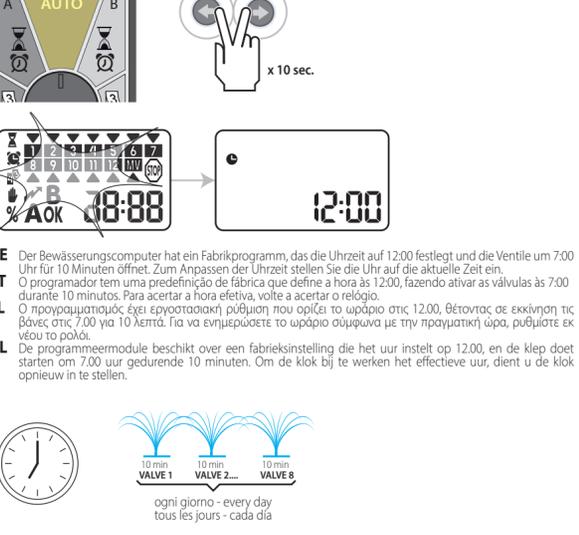


DE ON aktiviert ein einzelnes Ventil, bei jedem nachfolgenden Drücken wird die Zeit in Intervallen von 5 Minuten bis auf maximal 4:15 erhöht; bei Drücken der Taste OFF wird das Programm abgeschaltet.
PT ON ativa uma única válvula, depois cada vez que é premido aumenta o tempo com intervalos de 5 minutos, máximo 4:15; o botão OFF desliga o programa.
EL ON ενεργοποιεί μία μεμονωμένη βαλβίδα, κάθε επόμενο πάτημα αυξάνει το χρόνο ανά διαστήματα των 5 λεπτών, το ανώτερο 4:15. Το κουμπί OFF σβήνει το πρόγραμμα.
NL ON activeert één enkele klep, met elke druk op de knop neemt de tijd toe, telkens met 5 minuten, met een max. waarde van 4:15; de toets OFF schakelt het programma uit.

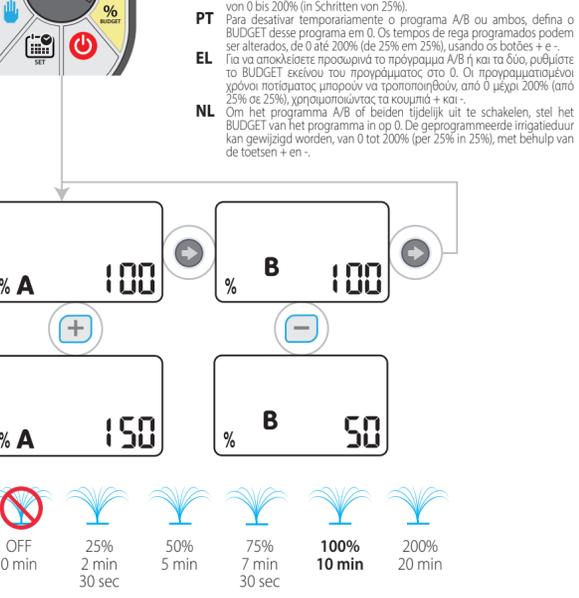
6 TEIL-RESET - RESET PARCIAL ΜΕΡΙΚΗ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ - GEDEELTELIJKE RESET



7 RESET MIT RÜCKKEHR ZUM FABRIKPROGRAMM - RESET COM REPOSIÇÃO DO PROGRAMA DE FÁBRICA - ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΜΕ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΣΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ - RESET FABRIEKSPROGRAMMA



8 BUDGET



9 STOP



DE Nach 3 Sekunden geht der Bewässerungscomputer auf STOP über, alle Programme werden daraufhin ausgesetzt.
PT Passados 3 segundos o programador passa a STOP, todos os programas são interrompidos.
EL Μετά από 3 δευτερόλεπτα ο προγραμματιστής περνάει στο STOP, όλα τα προγράμματα σταματούν.
NL Na 3 seconden schakelt de programmeermodule over naar STOP, alle programma's worden stopgezet.

Aqua-Home 4-6-8



8022



Represented in UK by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK.



CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

DATE TEHNICE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - DANE TECHNICZNE

Transformator Трансформатор Transformator	INPUT: 230V ~ 50Hz OUTPUT: 24VAc 625mA 15VA
---	---

Tensiune de intrare/ieșire programator Напряжение на входе/выходе программирующего устройства Napięcie wejściowe/wyjściowe programatora	24VAC 50/60Hz
---	------------------

Menținerea setărilor orei în lipsa alimentării electrice Сохранение настроек часов при отсутствии сетевого питания Utrzymanie ustawień zegara w przypadku braku zasilania sieciowego	2 days (no battery required)
--	---------------------------------

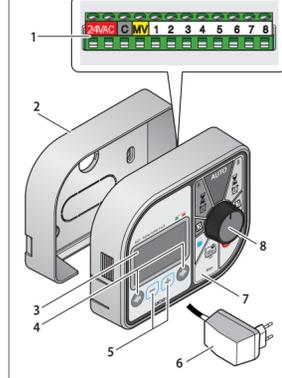
Temperatură de lucru Рабочая температура Temperatura robocza	3 - 50 °C
--	-----------

Material de construcție:
Строительный материал:
Materiał konstrukcyjny:
rășină termoplastică
термопластичный ая смола
żywica termoplastyczna

INDICAȚII GENERALE ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ZALECENIA OGÓLNE

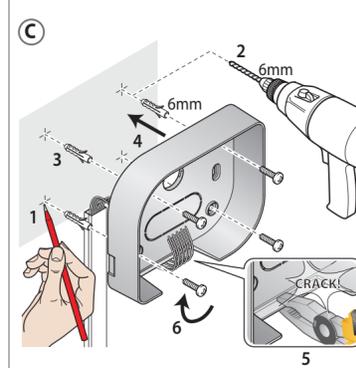
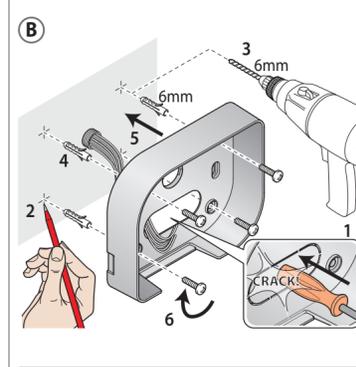
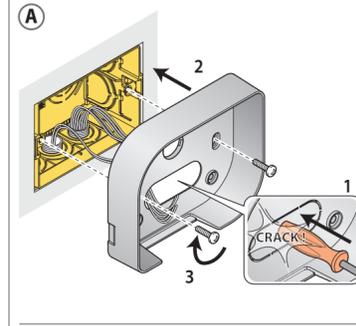


DESCRIERE - ОПИСАНИЕ - OPIS

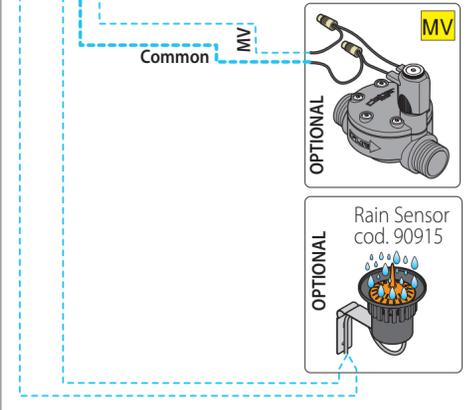
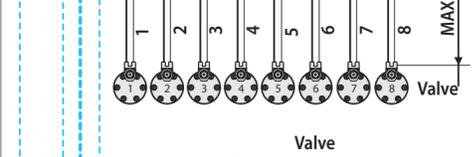
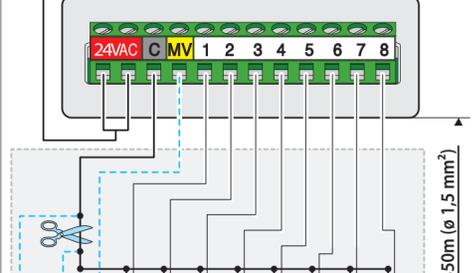
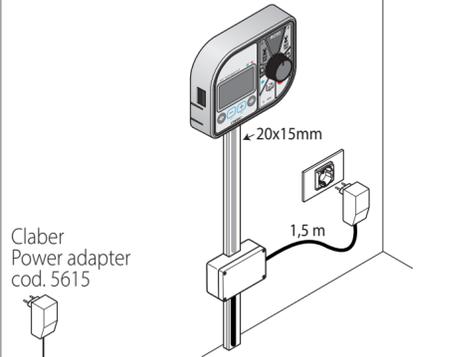


- Terminal de conectare
Соединительная клеммная колодка
Listwa zasilkowa
- Bază cu fixare posterioară
Задняя панель с крепежом
Denko do mocowania tylnego
- Ecran cu cristale lichide
Жидк кристаллический экран
Wyświetlacz ciekłokrystaliczny
- Taste derulare afișaje
Кнопки прокрутки экранных страниц
Przyciski do przewijania stron
- Taste modificare setări
Кнопки изменения настроек
Przyciski do edytowania ustawień
- Transformator
Трансформатор
Transformator
- Orificiu pentru resetare
Отверстие для сброса
Otwór do resetowania
- Comutator selecționare setări
Ручка выбора настроек
Pokrętło wyboru ustawień

MODALITATE DE FIXARE ИНСТРУКЦИИ КРЕПЛЕНИЯ SPOSOB MOCOWANIA



INSTALARE - МОНТАЖ - INSTALACJA



ÎNTRERUPERE DE REȚEA ОТКЛЮЧЕНИЕ СЕТИ PRZERWA W ZASILANIU

RO În cazul întreruperii curentului, irigațiile programate nu vor fi efectuate. După revenirea curentului, irigația va fi reluată conform duratei și programelor setate dacă rețeaua este restabilită într-un interval de 48 de ore, altfel va fi necesară doar resetarea orei și a datei. Clipirea întregului ecran: indică faptul că nu e tensiune pe rețea sau că a fost întrerupt (clar dacă a fost restabilită în timpul). Clipirea ecranului înțeasă la apăsarea oricărei taste. Verificați ca ora și data să fie corecte.

RU При отключении сети, запрограммированные программы полива не осуществляются. После восстановления сети, процесс полива возобновляется в соответствии с предусмотренными параметрами длительности и времени, если восстановление сети происходит в течение 48 часов, в противном случае, необходимо вновь установить только время и дату. Мигание всего дисплея: указывает на отсутствие или предельное отклонение сети (даже при ее наличии в настоящий момент). Мигание дисплея прекращается при нажатии какой-либо кнопки. Следует проверить, что время и дата являются соответствующими.

PL W przypadku awarii zasilania nie będzie przeprowadzane żadne zaplanowane nawadnianie. Po przywróceniu zasilania sieciowego nawadnianie zostanie wznowione zgodnie z zaplanowanym czasem i godzinami, jeżeli zasilanie zostanie przywrócone w ciągu 48 godzin, w przeciwnym razie konieczne będzie ponowne ustawienie tylko godziny i daty. Miganie całego wyświetlacza: sygnalizuje brak przerw w dopływie napięcia sieciowego (nawet jeśli jest ono aktualnie obecne). Po naciśnięciu dowolnego klawisza wyświetlacz przestaje migać. Należy wówczas sprawdzić, czy czas i data są poprawne.

RECOMANDĂRI - РЕКОМЕНДАЦИИ - ZALECENIA

RO Aparatul poate fi utilizat de copii mai mici de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau persoane fără experiență ori cunoștințele necesare, doar sub supraveghere sau după ce au primit instrucțiuni referitoare la folosirea în siguranță a aparatului și după ce au înțeles pericolul inerent. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea ce trebuie efectuate de utilizator nu trebuie făcute de copii fără ca aceștia să fie supravegheați. Instalația electrică trebuie efectuată de personal calificat, conform prevederilor legislației și normelor în vigoare. În timpul operațiilor de instalare sau întreținere ale aparatului, întrerupeți alimentarea electrică scoțând transformatorul din priză. Constructorul nu își asumă nicio răspundere dacă nu sunt respectate cele descrise mai sus. Electrovalvele sunt alimentate la 24V AC cu clasificare de joasă tensiune SELV. Și pentru conexiunile electrice ale electrovalvelor este necesară o instalație fixă în conformitate cu normele și legislația în vigoare. Pentru siguranță, verificați funcționarea corectă a programatorului când îl porniți prima oară.

RU Устройство может использоваться детьми возрастом не менее 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, чувственными или умственными способностями, или не обладающими опытом или знаниями, только под контролем или после получения инструкций относительно безопасного использования устройства и осознания связанных с ним опасностей. Дети не должны играть с устройством. Очистка и обслуживание, предусмотренные для выполнения пользователем, не должны осуществляться детьми без присмотра. Электрическая система должна осуществляться квалифицированным персоналом, в соответствии с положениями закона и действующими нормами. При выполнении установочных операций или обслуживания устройства, следует отключить электропитание, отсоединяя внешний трансформатор от розетки тока. Изготовитель не несет ответственность в случае несоблюдения приведенных выше указаний. Питание электромагнитных клапанов осуществляется при 24 В пер.тока с классификацией низкого напряжения SELV. Также для электрических соединений электромагнитных клапанов необходимо обеспечить фиксированную систему, соответствующую действующим нормам и законам. В целях безопасности, следует отрегулировать соответствующее функционирование при первом включении программирующего устройства.

PL Z urządzenia mogą korzystać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub nie posiadające doświadczenia ani niezbędnej wiedzy, pod warunkiem, że są pod nadzorem lub otrzymały instrukcję na temat bezpiecznego korzystania z urządzenia i związanych z nim niebezpieczeństw. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja, za które odpowiedzialny jest użytkownik, nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru. Instalacja elektryczna musi zostać wykonana przez wykwalifikowany personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami. Podczas instalacji lub serwisowania urządzenia należy odłączyć zasilanie poprzez odłączenie transformatora zewnętrznego od gniazdka. Producent nie ponosi odpowiedzialności, jeśli powyższe zalecenie nie będzie przestrzegane. Zawory elektromagnetyczne są zasilane napięciem 24 VAc w klasyfikacji niskiego napięcia SELV. Również w przypadku połączeń elektrycznych zaworów elektromagnetycznych należy zainstalować stałą instalację zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami. Ze względów bezpieczeństwa, przy pierwszym uruchomieniu programatora należy sprawdzić, czy urządzenie pracuje prawidłowo.

?

RO Se pot suprănu orele programelor A și B? În fața de programare, programatorul acceptă supraunerea orarelor programelor A și B, dar le va amâna în fața de execuție în așa fel încât să pomese în succesiune. Se pot supraun orele de pornire în același program A sau B? În fața de programare, programatorul acceptă supraunerea orarelor de pornire, dar în fața de execuție va efectua doar pornirile cu orele nesuprapuse. Se poate exclude unul dintre programe? Se poate exclude programul A sau B, setând opțiunea respectivă budget la 0. Ce indică simbolul fulgerului? Dacă apare simbolul fulgerului pe ecran, acesta indică un eventual scurtcircuit sau o problemă la conexiunile electrice. Ce indică cursorul poziționat deasupra unei dintre cele 8 supape? Indică irigația în curs de deasfurare pe acea linie. Cum funcționează Rain Sensor? Irigația nu pomese dacă recipientul e plin (cantitate de precipitații de cel puțin 5 mm). Irigația în derulare va fi întreruptă în decurs de 1 minute de la umplerea recipientului.

RU Допускается наложение времени программ A и B? На этапе программирования программирующее устройство допускает наложение времени программ A и B, но переносит их при выполнении, таким образом они запускаются поочередно. Допускается наложение времени запуска в одной программе A или B? На этапе программирования программирующее устройство допускает наложение времени запуска, но при выполнении они будут запущены только без наложения времени. Можно исключить одну из программ? Можно исключить программу A или B, устанавливая соответствующее значение на 0. Что означает символ молнии? Появление символа молнии на дисплее указывает на возможное короткое замыкание или проблему электрических соединений. Что указывает курсор, расположенный над одним из 8 клапанов? Указывает на полив на данной линии.

PL Czy godzinny programów A i B mogą się pokrywać? Na etapie programowania sterownik akceptuje pokrywanie się godzin programów A i B, ale spowoduje ich przesunięcie podczas wykonywania, aby zaczęły się jeden po drugim. Czy godzinny startu w obrębie jednego programu A lub B mogą się pokrywać? Na etapie programowania sterownik akceptuje pokrywanie się godzin startu, ale podczas wykonywania programu przeprowadzi tylko te starty, których godziny nie pokrywają się z innymi. Czy można wykluczyć jeden z programów? Program A lub B można wykluczyć, ustawiając jego budżet na 0. Co oznacza symbol błyskawicy? Jeśli na wyświetlaczu pojawia się symbol błyskawicy, oznacza to możliwe zwarcie lub problem w połączeniach elektrycznych. Co oznacza kursor nad jednym z 8 zaworów? Oznacza nawadnianie w toku na tej linii. Jak działa czujnik Rain Sensor? Nawadnianie nie rozpocznie się, jeśli zbiornik jest pełny (opady deszczu równe co najmniej 5 mm). Nawadnianie w toku zostanie przerwane w ciągu 1 minut od napełnienia zbiornika.

CONDII DE GARANȚIE - УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ - WARUNKI GWARANCJI

RO Aparatul are o garanție de 3 ani de la data achiziționării care va fi demonstrată de factură, de chitanță sau de bonul fiscal emis la cumpărare și care trebuie păstrat. Claber garantează că produsul nu prezintă defecte de material sau de fabricație. În timpul celor 3 ani de la data livrării către consumator, Claber se va ocupa în mod gratuit de repararea sau înlocuirea componentelor recunoscute ca fiind defecte. Garanția devine nulă în următoarele cazuri:
- lipsa unei dovezi fiscale;
- utilizarea sau întreținerea diferite de cele menționate;
- manipularea/manevrarea de către personal neautorizat;
- greșeli de montare a produsului;
- daune produse de agenți atmosferici sau în urma contactului cu agenți chimici;
Firma Claber nu își asumă nicio răspundere pentru produsele nefabricate de aceasta, chiar dacă au fost utilizate împreună cu propriile produse.
Răspunderea și riscul transportării mărfii îi revin integral proprietarului. Asistența este furnizată de Centrele de Asistență autorizate Claber.

RU На устройство предоставляется гарантия сроком 3 года с даты приобретения, которая сертифицируется датой счета-фактуры, квитанции или фискального чека, выданного при покупке, который необходимо сохранять. Claber гарантирует отсутствие дефектов материала или изготовления на изделии. В течение 3 лет с даты передачи устройства потребителю, Claber обеспечит на безвозмездной основе ремонт или замену частей изделия, признанных дефектными. Гарантия утривается в следующих случаях:
- отсутствие фискальных обоснований;
- эксплуатация и техобслуживание, отличающиеся от указанных;
- операции/несанкционированные вмешательства со стороны неуполномоченного персонала;
- блéдов в установке продукта;
- ошибок при монтаже устройства;
- ущерб, обусловленный атмосферными агентами или контактом с химическими средствами;
Firma Claber не несет ответственность за изделия, не являющиеся устройствами собственного производства, в том числе при использовании вместе с собственной продукцией. Транспортировка товара осуществляется за счет, на риск и опасность владельца. Обслуживание осуществляется авторизованными сервисными центрами Claber.

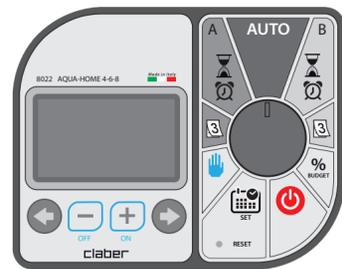
PL Urządzenie jest objęte trzyletnią gwarancją obowiązującą od daty zakupu, którą należy potwierdzić fakturą, rachunkiem lub paragonem wystawionym w momencie zakupu i który należy zachować. Claber gwarantuje, że produkt jest wolny od wad materiałowych i produkcyjnych. W ciągu 3 lat od daty dostawy do konsumenta Claber dokona bezpłatnej naprawy lub wymiany części produktu uznanych za wadliwe. Gwarancja wygasa w przypadku:
- braku jednego z dokumentów fiskalnych;
- użytkowania lub konserwacji innych niż określone w specyfikacji;
- naruszeń/przeróbek dokonanych przez osoby nieupoważnione;
- błéków w instalacji produktu;
- uszkodzeń spowodowanych przez czynniki atmosferyczne lub przez kontakt ze środkami chemicznymi;
Firma Claber nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkty, które nie zostały przez nią wyprodukowane, nawet jeśli są one używane w połączeniu z jej własnymi produktami. Towar przewożony jest całkowicie na koszt i ryzyko właściciela. Pomoc techniczna jest udzielana przez autoryzowane centra serwisowe firmy Claber.

Declaratje de conformitate - Декларация о соответствии - Deklaracja zgodności
Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Producele
Изделия
Produkty

**8022 - Aqua-Home 4-6-8
5615 - Power Adapter**

respectă normele europene și britanice aplicabile. În conformitate cu Declaratiile de Conformitate ce pot fi consultate la adresa: www.claber.com/conformity/



Taste derulare afișaje
Кнопки прокрутки экранных страниц
Przyciski do przewijania stron

Taste modificare setare
Кнопки изменения настроек
Przyciski do edytowania ustawień

Setări inițiale
Начальные настройки
Ustawienia początkowe

Irigare semiautomată sau manuală
Полуавтоматический или ручной полив
Nawadnianie półautomatyczne lub ręczne

Run Time Prog. A
Прогр.аврем. A
Run Time Prog. A

Start Time Prog. A
Прог.нач.аврем. A
Start Time Prog. A

Perioadă de irigare Prog. A
Прогр.времени полива A
Kiedy nawadniać Prog. A

AUTO
Irigare automată programată
Запрограммированный автоматический полив
Zaprogramowane nawadnianie automatyczne

Run Time Prog. B
Прогр.аврем. B
Run Time Prog. B

Start Time Prog. B
Прог.нач.аврем. B
Start Time Prog. B

Perioadă de irigare Prog. B
Прогр.времени полива B
Kiedy nawadniać Prog. B

Setare buget
Бюджетная настройка
Ustawienie budżetu

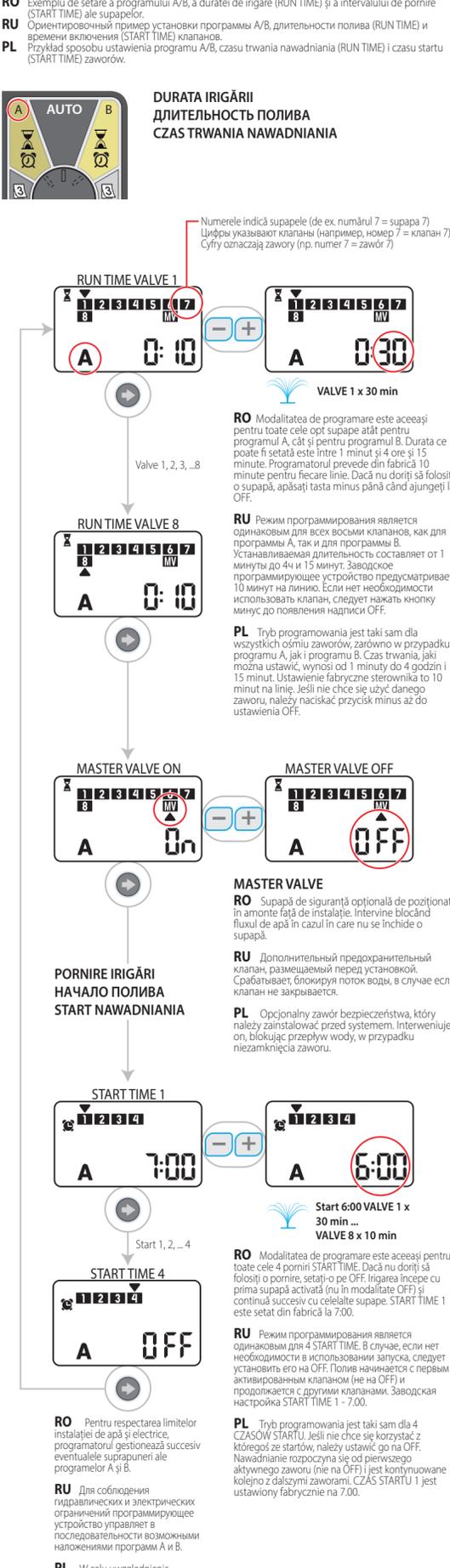
Programator în starea STOP: nicio irigare
Программирование STOP: без полива
Programator w stanie STOP: bez nawadniania

Resetare programator în caz de blocare
Сброс программирующего устройства в случае блокировки
Reset programatora w przypadku blokady

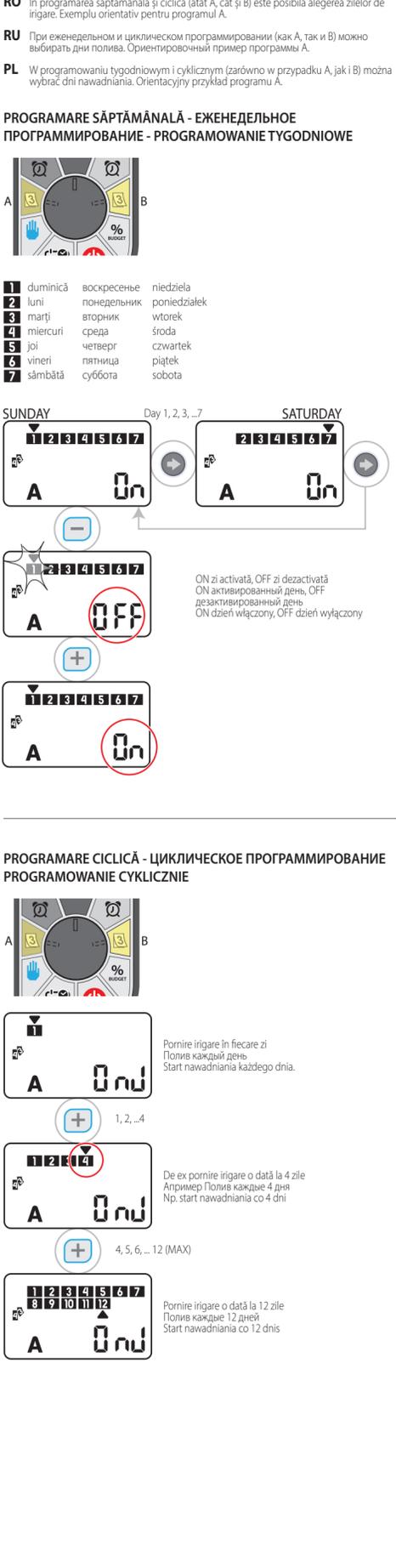
1 CONFIGURARE ÎNIALĂ
НАЧАЛЬНАЯ КОНФИГУРАЦИЯ
KONFIGURACJA POZĄTKOWA



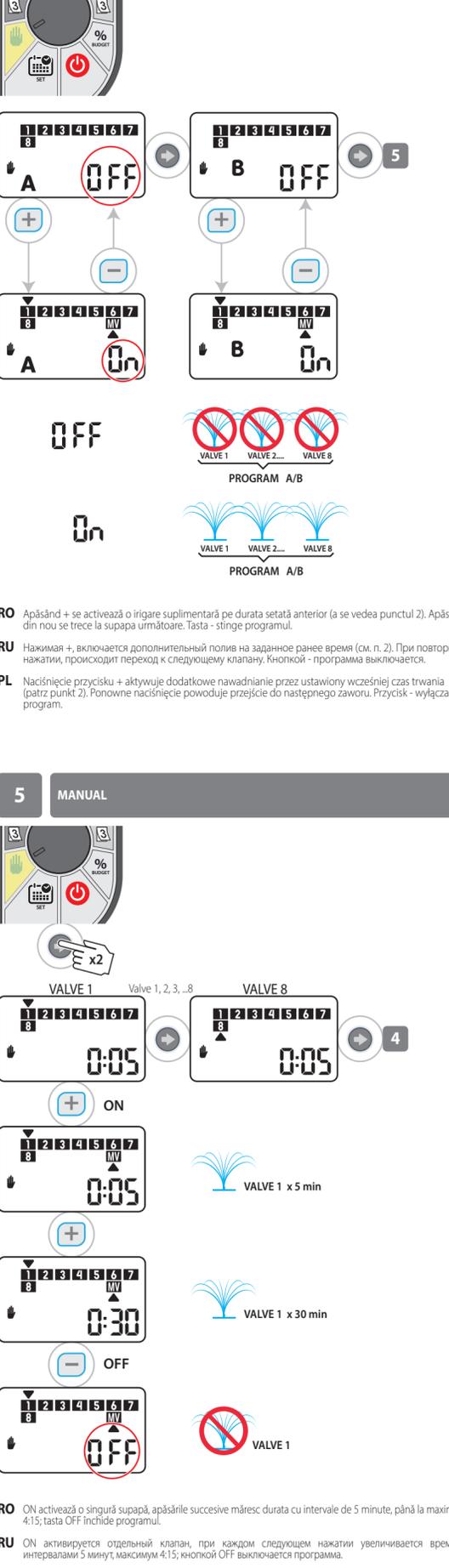
2 PROGRAMARE - ПРОГРАММИРОВАНИЕ - PROGRAMOWANIE



3 ZILE DE IRIGARE - ДНИ ПОЛИВА - W JAKIE DNI NAWADNIAĆ



4 SEMIAUTOMATIC



6 RESETARE PARȚIALĂ - ЧАСТИЧНЫЙ СБРОС - RESET CZĘŚCIOWY

